

Sprachmittlung, Arbeiten von Schülerinnen und Schülern korrigiert

Mediation

Your African friend Onyeka has been studying Chinua Achebe at the University of Lagos and he knows you have studied Achebe as well. He has therefore asked you to summarise this passage in English because he needs it for his studies. Write an informal letter (~200 words).

Mediation 1 (RH)	Correction
Chinua Achebe is <u>of course</u> not <u>the only person who sees</u> a problem in the situation of being “caught between two cultures” after colonization in Africa. The famous German Doctor Albert Schweitzer wrote about this topic, too, <u>in his novel</u> “Between <u>water</u> and <u>forest</u> ” in which he describes his experiences. Schweitzer claims that with the <u>appearance</u> of European knowledge the old traditions of the Africans are in danger <u>to disappear</u> .	Z Z alone in seeing St R I R (R) Z L arrival know-how of disappearing
Instead of learning from the <u>natives</u> , their children are getting <u>taught</u> by the Europeans. Of course, it is a nice thing to “see the world from <u>an other</u> point of view” but it is dangerous, too. Because <u>now</u> the knowledge about the traditions <u>get</u> lost by the young natives <u>which now</u> learn how to speak, write and think like <u>an European</u> .	L their parents G Z R Z L G/L W Z G (L) R G Europeans
Schweitzer gives the example of a young native, complaining about being <u>more</u> intellectual <u>than</u> the native women and <u>combines</u> this with the problem that they “know <u>to less</u> to be the wives of intellectual natives” <u>∨</u> are in a tricky situation... Because they <u>don't</u> really belong to their old villages but they <u>also don't</u> “belong” to the Europeans! So it is an awful situation, just like Achebe shows in his story “Dead Men’s Path”: The new headmaster Michael Obi <u>disturbs</u> his job and the school, too, <u>by</u> not respecting the culture of his own <u>country</u> ! (225 words)	L too for L R G R ∨ R L R Z Z Z either L Z L Z
Mediation 2 (MS)	Correction
Dear Onyeka, I am very pleased with the fact that I am able to help you with your studies of Chinua Achebe. In the following, I will give you a brief summary of the passage from Albert Schweitzer’s “Between <u>water</u> and <u>jungle</u> ” that you requested me to do.	St I am happy to help River and Primeval Forest R (R) asked
In this particular passage <u>called</u> “the problem of emancipation”, the German and French doctor discusses the controversial question of social and educational emancipation of the indigenous African peoples on their way trying to achieve <u>a higher status of culture</u> .	L with the heading St cultural development
For Schweitzer, the beginning of cultural development is not marked by immediate higher education for the <u>unindustrialised</u> native peoples but by their individual <u>manufactural</u> and agricultural <u>activities</u> . At the same <u>moment</u> , he describes the government’s and the economy’s need for skilled labour, which requires <u>high quality</u> education.	R L preindustrial L L skills L time L vocational training
Schweitzer notices a new class of people resulting from these circumstances, who are caught between their native environment and their acquired status of <u>high</u> education. Schweitzer therefore lists examples of such conflicts that he has experienced during his travels like workers living in factories and being <u>torn apart</u> from their villages and not being able to adjust to their new prosperity and wealth, which leads to <u>the</u> waste of money. The new educated class has even problems finding partners, according to Schweitzer, because they are caught between their old culture and white influences.	L higher L uprooted G W
Towards the end of the passage, Schweitzer mentions the <u>incline</u> of social problems caused by European imports to Africa. He describes cheap European industrial goods replacing traditional <u>African manufacturing</u> and <u>hereby</u> destroying the tradition of native manufacturing, a <u>fundament</u> that is <u>bitterly</u> needed as a <u>fundament</u> trying to build up a path to culture.	L increase L African made thereby L foundation badly St further development
I hope I could help you with your studies and hope to hear from you soon Yours, N. N. (298 words)	You could touch on Achebe’s bio and parallels to this new class

Korrekturzeichen für Sprache: G L R Z G St ul; Korrekturzeichen für Inhalt I W
Änderungsvorschläge (nicht im Abitur vorgesehen)